Multi-Contact AG Basel
Stockbrunnenrain 8
Postfach
CH-4123 Allschwil 1
Tel.: 061/306 55 55
Fax: 061/306 55 56

Multi-Contact Deutschland GmbH
Hegenheimer Strasse 19
Postfach 1606
D-79551 Weil am Rhein
Tel.: 07621/667-0
Fax: 07621/667-100

Multi-Contact Essen GmbH
Postfach 120 164
D-45311 Essen
Tel.: 0201/8 31 05-0
Fax: 0201/8 31 05-99

Multi-Contact France S.A.S.
4, rue de l'industrie Z.I.
B.P. 37
F-68220 Hésingue Cedex
Tel.: 03 89 67 65 70
Fax: 03 89 69 27 96

E-Mail: mailbox@multi-contact.com Internet: www.multi-contact.com

Montageanleitung MA106

Sicherheitsverbindungs-leitungen

SLK425-L, SLK425-L/SIL, SLK410-L, SLK410-L/SIL, SLK410-L/N, SLK425-L/N, SLK425-L/W, SLK425-L/WA, SLK418-L/6kV

Bei der Benutzung von anderen als von MC® angegebenen Einzelteilen und Werkzeugen, sowie bei Abweichung der hier beschriebenen Vorgänge zur Vorbereitung und Montage, kann bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit, die Einhaltung der technischen Daten, noch eine Vorschriftenkonformität mit der Sicherheitsvorschrift IEC 61010 (auch mit MC-Teilen) gewährleistet werden. Siliconleitungen sollten konfektioniert bei MC® bezogen werden.

Zum Schutz vor einem elektrischen Schlag müssen die Bauteile bei der Montage oder Demontage immer allseitig von der Stromversorgung getrennt sein.

Das Stecken und Trennen von Steckverbindungen hat generell in stromlosem Zustand zu erfolgen.

Technische Daten und vorkonfektionierte Bauteile siehe MC®-Katalog Lab-Si.

Assembly instructions MA106

Safety Connecting Leads

SLK425-L, SLK425-L/SIL, SLK410-L, SLK410-L/SIL, SLK410-L/N, SLK425-L/N, SLK425-L/W, SLK425-L/WA, SLK418-L/6kV

If, during self assembly, parts and tools other than those stated by MC® are used or if the preparation and assembly instructions described here are disregarded then neither the safety nor compliance with the technical data can be guaranteed. Therefore, both technical data and conformity with the safety requirements of standard IEC 61010 (even with MC®-Parts) cannot be guaranteed. We recommend, that leads made with silicone cable, should be ordered ready-made from MC.

For protection against electrical shock, parts must be isolated from the power supply while being assembled or disassembled.

Connectors may not be connected or disconnected under load.

See the MC®-Catalogue Lab-Si for technical data and assembled parts.

Instructions de montageMA106

Cordons de sécurité

SLK425-L, SLK425-L/SIL, SLK410-L, SLK410-L/SIL, SLK410-L/N, SLK425-L/N, SLK425-L/W, SLK425-L/WA, SLK418-L/6kV

Lors d'une confection personnelle, si des composants et des outils différents de ceux prescrits par MC® sont utilisés, si en outre les instructions de montage ci-après ne sont pas strictement appliquées, le respect des règles élémentaires de sécurité, des caractéristiques techniques indiquées, et des prescriptions essentielles de la norme CEI 61010 (même avec des pièces MC®) ne saurait être garanti. Il est vivement recommandé d'acheter les cordons en silicone à l'état fini à MC.

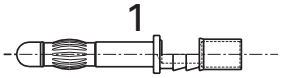
En vue de garantir une protection contre les chocs électriques, il est indispensable de réaliser les opérations de montage et de démontage hors tension, en veillant à déconnecter les différents composants de toute alimentation électrique.

En règle générale, il ne faut pas embrocher ou débrocher un connecteur sous charge.

Caractéristiques techniques et pièces constituantes: consulter le catalogue MC® Lab-Si.

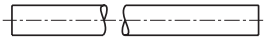


1



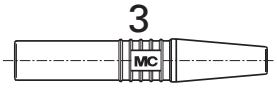
LS425-SL 22.1025
LS425-SL/N 22.1032

2



FLEXI-2V/HK2,5D 60.7033-*
FLEXI-2V/HK1-D 60.7036-*
HK18-H 22.0110-001*
SILI-E2,5 61.7556-*

3



KT425-SL 22.2260

4

6kV IMPULSE

KT-6kV (+HK18-H)
22.7120

*Farbcode *Colour code *Code couleurs	20 grün-gelb green-yellow vert-jaune	21 schwarz black noir	22 rot red rouge	23 blau blue bleu	24 gelb yellow jaune	25 grün green vert	26 violett violet violet	27 braun brown brun	28 grau grey gris	29 weiss white blanc	33 transparent transparent transparent



ill.1

Notwendiges Werkzeug

(ill.1)
Abisolierzange "Stripax"
Bestell-Nr. 25.0015

Tools required

(ill.1)
Cable stripper "Stripax"
Order No. 25.0015

Outillage nécessaire

(ill.1)
Pince à dénuder "Stripax" No. de Cde 25.0015



ill.2

(ill.2)
- Lötkolben 60 W
- Lötdraht
z.B. Elsold Ø 1,5 mm
DIN 8516
(L-Sn60PbCu2)

(ill.2)
- Soldering iron 60 W
- Solder
e.g. Elsold Ø 1,5 mm
DIN 8516
(L-Sn60PbCu2)

(ill.2)
- Fer à souder 60 W
- Fil de soudure
p.e. Elsold Ø 1,5 mm
DIN 8516
(L-Sn60PbCu2)

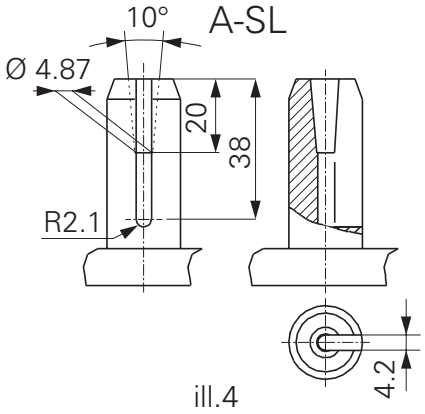


ill.3

(ill.3)
Presszange
z.B. Klauke PZK 3
Bestell-Nr. 25.0018

(ill.3)
Crimping pliers
e.g. Klauke PZK 3
Order No. 25.0018

(ill.3)
Pince à sertir
p.e. Klauke PZK 3
No. de Cde 25.0018

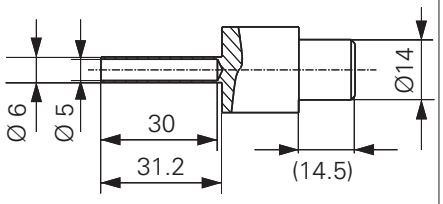


ill.4

(ill.4)
Hilfswerkzeug A-SL
Empfohlenes Material:
Messing.

(ill.4)
Auxiliary tool A-SL
Recommended material: Brass.

(ill.4)
Outil de montage A-SL Matière recommandée: Laiton.

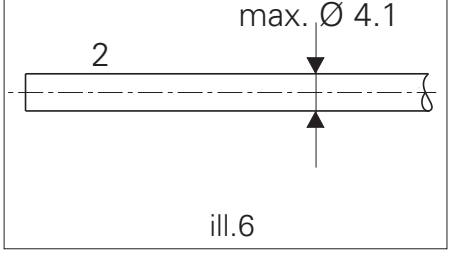


ill.5

(ill.5)
Hilfswerkzeug B-SL
Empfohlenes Material:
Stahl.

(ill.5)
Auxiliary tool B-SL
Recommended material: Steel.

(ill.5)
Outil de montage B-SL
Matière recommandée: Acier.



ill.6

Vorbereitung der Leitung

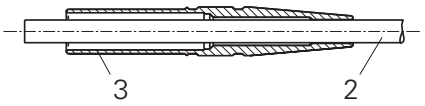
(ill.6)
Leitung 2 auf gewünschte Nennlänge ablängen.

Preparation of the cable

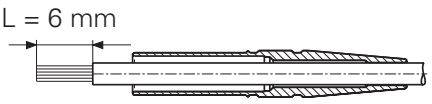
(ill.6)
Cut the cable 2 to the desired nominal length.

Préparation du câble

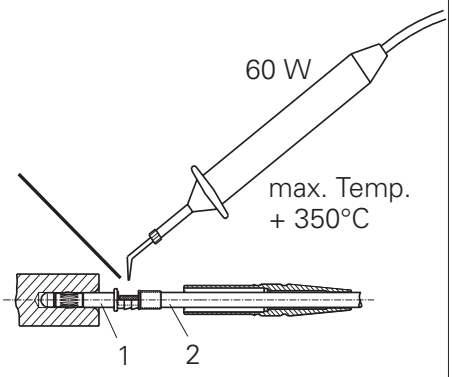
(ill.6)
Couper le câble 2 à la longueur prévue.



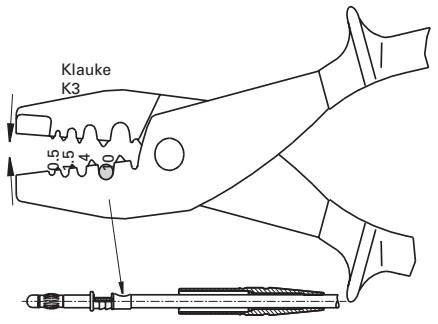
ill.7



ill.8



ill.9



ill.10

Montage

(ill.7)
Leitung 2 durch Isolierteil 3 schieben. Bei SLK418-L/6kV zusätzlich zuerst die Beschriftungstülle 4 KT-6kV auf Leitung 2 auffädeln.

(ill.8)
Leitung mittels Abisolierzange auf Länge L = 6 mm abisolieren.

(ill.9)
Leitung 2 in Stecker 1 löten. Beim Löten darf der Stecker wegen dem Kunststoffkopf nicht zu heiss werden. Max. Löttemperatur: +350°C.

Stecker und Lötstelle müssen frei von austretendem Lötzinn sein

MC®-Empfehlung:

Ein Block mit Bohrung Ø 4,2 mm hält den Stecker 1 beim Löten fest.

(ill.10)
Stecker mit Litze in PZK 3 Presszange (Pos.10) legen, mit Lötstelle gegen oben positionieren und dann bis zum Anschlag crimpen. Vorsicht auf die hinterste Einrastkante des

Assembly

(ill.7)
Feed cable 2 through insulator 3. With lead SLK418-L/6kV the marking sleeve 4 KT-6kV should be mounted pri-

(ill.8)
Strip cable insulation to length L = 6 mm with cable stripper.

(ill.9)
Solder cable 2 in plug 1. When soldering the plug should not get too hot because of the plastic head. Solder.temp. + 350° C max.

Plug and solder area should be free from excess solder.

MC®-Recommendation:

For soldering purposes a block with a drilled hole Ø 4,2 mm should be used to hold the plug 1 in position.

(ill.10)
Crimp the plug and cable in Pos. 10 of the PZK 3 crimping pliers, paying attention that the solder cup is facing up-wards and that the crimp is positoned behind the last captive taper edge.

Montage

(ill.7)
Glisser le câble 2 à travers l'isolant 3. Pour le cordon SLK418-L/6kV enfiler d'abord la bague de marquage 4 KT-6kV sur le câble 2.

(ill.8)
Dénuder le câble sur la longueur L = 6 mm avec la pince à dénuder.

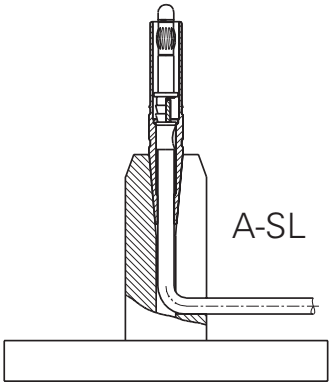
(ill.9)
Souder le câble 2 dans la fiche 1. Lors de la soudure la température ne doit pas être excessive à cause du téton isolant. Température de soudure: max.: +350° C.

La fiche et la zone de soudure doivent être exemptes de coulures liées à la soudure.

Recommandation MC®:

Utiliser un bloc avec un perçage Ø 4,2 mm pour maintenir la fiche 1 lors de la soudure.

(ill.10)
Poser la fiche avec le câble dans la pince à sertir PZK 3 (Pos. 10), positionner le sifflet de soudure vers le haut, puis sertir jusqu'en butée. Attention à la dernière dent de sapin de la fiche.

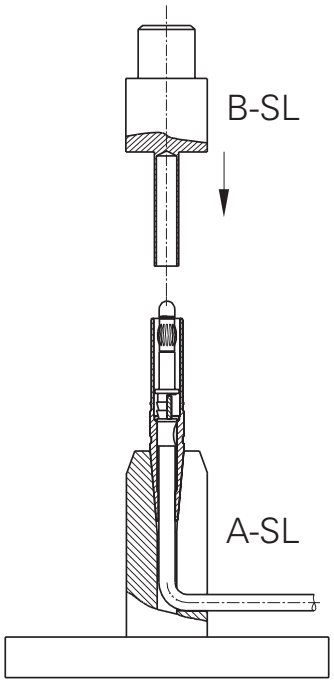


ill.11

(ill.11)
Stecker und Leitung von Hand in Isolierteil einziehen und in Hilfswerkzeug A-SL einlegen.

(ill.11)
Insert by hand the plug and cable into insulator and then place into auxiliary tool A-SL.

(ill.11)
Introduire manuellement fiche et câble dans le corps isolant et placer l'ensemble dans l'outil de montage A-SL.

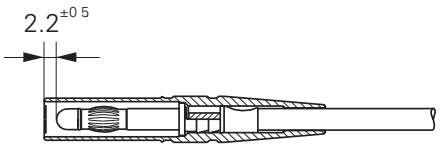


ill.12

(ill.12)
Hilfswerkzeug B-SL zum Stecker mit Leitung ausrichten und mittels Tischbohrmaschine oder Kniehebelpresse langsam den Stecker in die Endposition pressen.

(ill.12)
Align auxiliary tool B-SL with plug and insulator and slowly press-in plug to the end position with the help of a bench drilling machine or lever press.

(ill.12)
Positionner l'outil de montage B-SL en face de la fiche avec câble et presser lentement la fiche jusqu'au point d'arrêt, à l'aide d'une petite presse.



ill.13

(ill.13)
Endstellung des Steckers (Distanz zum vorderen Teil des Isolierteils) kontrollieren.

Siehe auch MA107.

(ill.13)
Control end position distance of plug.

See MA107 too.

(ill.13)
Contrôler la position de la fiche par rapport au corps isolant.

Voir également MA 107.

Änderungen vorbehalten/Subject to alterations/Modifications sous réserve.
Copyright by Multi-Contact AG, Basel/Switzerland MC-T&M-Doc 2000-08/02